

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 136 (2010)
Heft: 19: Transport par câble

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ACTUALITÉ



(Pavillon du Royaume de Bahreïn © Christian Reindl)

LION D'OR POUR UN LABORATOIRE DE L'EPFL

Le pavillon du Royaume de Bahreïn vient de se voir attribuer le Lion d'or de la 12^e Biennale internationale d'architecture de Venise. Ce pavillon a été réalisé par des membres du Laboratoire de la production d'architecture (LAPA) de l'EPFL : le Professeur Harry Gugger, directeur, Leopold Banchini, assistant, en collaboration avec la commissaire d'exposition Noura Al Sayeh, ancienne assistante du LAPA et l'architecte Stefano Tropea, coordinateur local.

Le dispositif de l'exposition, intitulée « Reclaim », a consisté à démonter, transporter et reconstruire, dans la

Corderie de l'Arsenal, trois baraques construites illégalement en bord de mer à Bahreïn, ainsi que la totalité des objets mobiliers qu'elles contenaient. Destinées à accueillir confortablement les visiteurs de la Biennale, elles présentent des interviews d'habitants du bord de mer ainsi que diverses brochures, archives et cartes documentant les récentes transformations urbaines intervenues dans le pays.

Pour Leopold Banchini, récent contributeur d'un numéro de *TRACÉS* consacré à l'architecture carcérale¹, il s'agissait de « montrer un autre visage d'un pays du Golfe, et plus particulièrement la problématique de la tension qui existe entre un urbanisme occidental imposé, fait de malls et de tours, et le mode de vie des habitants. Ceux-ci manifestent notamment leur désapprobation en construisant ces baraques illégales. On aurait donc tort de voir dans ces constructions un témoignage de traditions vernaculaires anciennes. Il s'agit plutôt d'une forme de résistance culturelle récente, au moyen d'une architecture auto-construite, à un modèle imposé venu d'ailleurs. Par le dispositif choisi, nous avons simplement voulu relayer ces doléances et les adresser aux commanditaires du pavillon. »

La 12^e Biennale d'Architecture de Venise reste ouverte au public jusqu'au 21 novembre.

FDC

¹ « L'architecture pénitentiaire ne connaît pas la crise », *TRACÉS* n° 4/2010



(Baraque au bord de mer, Bahreïn © Camille Zakharia)

LA FILIALE D'ESTAVAYER-LE-LAC DE L'OFROU INFORME SES MANDATAIRES

Vendredi 17 septembre 2010, la filiale d'Estavayer-le-lac de l'Office fédéral des routes (OFROU) avait convié ses mandataires à une séance d'information. Cette matinée avait pour but de présenter l'organisation générale de la filiale et ses principales activités.

Après une introduction générale par le chef de filiale Stefano Coraducci, le premier thème abordé a porté sur la gestion du patrimoine. Responsable de ce domaine, Philippe Poffet a rappelé que son équipe doit disposer d'une connaissance aussi exhaustive que possible des objets routiers dont la filiale est en charge et connaître leur état pour définir et planifier leur entretien. Une planification qui joue un rôle essentiel dans la distribution des moyens financiers entre les filiales.

Pour la gestion des projets, après avoir rappelé le rôle des différents acteurs, MM. David Corvalan et David Gastaldi ont expliqué la nécessité d'utiliser les manuels techniques de l'OFROU qui fixent les structures administratives à utiliser dans le cadre des projets. Ils ont terminé en présentant une liste des gros projets prévus pour 2011 et 2012, soit pas moins de onze tronçons UPlaNS répartis de la façon suivante : quatre sur la N1, trois sur la N5, deux sur la N9 et un sur la N9b et la N16.

C'est ensuite la juriste Valérie Gauthier qui a commencé par aborder le thème des marchés publics.

Revenant notamment sur la modification de l'Ordonnance sur les marchés publics (OMP) entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2010, elle a signalé la hausse à un montant de 150 000 CHF de la limite pour les adjudications de gré à gré pour des marchés de construction ou de service. Elle a continué en présentant la nouvelle version du Manuel sur les marchés publics de l'OFROU¹, s'attardant notamment sur les critères d'adjudication pour les mandataires. Elle a souligné la volonté d'accroître l'importance des critères de compétences et de qualité sur ceux liés aux coûts lorsque la complexité des projets augmente. Elle a terminé sa pré-

sentation en parlant des différents types de contrats et des problèmes de corruption.

C'est ensuite Meinrad Monney, responsable du contrôle des investissements, qui a présenté les exigences de l'OFROU pour la répartition des coûts au sein des projets et les conséquences que cela avait notamment sur l'établissement des factures.

La matinée s'est achevée par la présentation de la plateforme informatique d'échange de données Boxalino, par celle de la procédure à suivre pour obtenir des documents d'archive et par quelques considérations en matière de communication.

Si cette demi-journée aura été l'occasion pour les mandataires de prendre connaissance de l'ensemble des attentes de l'OFROU et des possibilités de collaboration à venir, ils auront aussi forcément dû percevoir un accroissement du poids donné aux exigences administratives.

Les présentations de cette séance d'information peuvent être téléchargées à l'adresse <www.ofrou.ch/presentations>.

JP

¹ Téléchargeable sur : <www.astra.admin.ch/dienstleistungen/00129/01298/01304/index.html?lang=fr>

Qui construit, calcule. Et chauffe au bois.

A commander gratuitement sur: www.energie-bois.ch

Energie du bois AIDE-MÉMOIRE POUR INVESTISSEURS

Chaussages à bois dans de grands bâtiments existants:
un investissement rentable pour un approvisionnement
énergétique sûr et avantageux.



Misez sur l'énergie qui se renouvelle – et qui sera encore à disposition et bon marché dans 50 ans. Investir signifie penser à l'avenir! Nous vous conseillons volontiers:
tél. 021 320 30 35 ou www.energie-bois.ch

